



Universitas Negeri Surabaya
Faculty of Languages and Arts
Bachelor of Chinese Language Education Study Program

Document Code

SEMESTER LEARNING PLAN

| Courses | CODE | Course Family | Credit Weight | | | SEMESTER | Compilation Date |
|---------------------------------|--|--|----------------------------|---|-------------------|--|-----------------------|
| Translation | 8820802079 | | T=2 | P=0 | ECTS=3.18 | 7 | July 18, 2024 |
| AUTHORIZATION | SP Developer | | Course Cluster Coordinator | | | Study Program Coordinator | |
| | | | | | | Miftachul Amri, M.Pd., M.Ed., Ph.D. | |
| Learning model | Case Studies | | | | | | |
| Program Learning Outcomes (PLO) | PLO study program that is charged to the course | | | | | | |
| | Program Objectives (PO) | | | | | | |
| | PLO-PO Matrix | | | | | | |
| | | P.O | | | | | |
| Short Course Description | Course Description: This course is a subject of study skills, where skills in this area are supporting skills in practicing mastery of the four basic language skills. In this course the focus of discussion is on business and tourism, especially international business. Therefore business translation includes learning oral translation and written translation. The main topics of discussion include translation of business and tourism documents, buying and selling, ordering goods and services, international financial services, business negotiations and international trade terms. | | | | | | |
| | References | Main : 1. Referensi : Sumartono. 1999. Bahasa Mandarin;Percakapan Sehari-hari. Semarang: Akaba IKIP Negei Semarang. Chen Jin Han, 2001. Zhongguo Jingji, Beijing. Beijing Language University. Zheng shan, 2010, Zhongguo ziyou Ji. Beijing. Beijing Jiaotong Lu Chubanshe | | | | | |
| Supporting lecturer | Galih Wibisono, B.A., M.Ed. | | | | | | |
| Week- | Final abilities of each learning stage (Sub-PO) | Evaluation | | Help Learning, Learning methods, Student Assignments, [Estimated time] | | Learning materials [References] | Assessment Weight (%) |
| | | Indicator | Criteria & Form | Offline (offline) | Online (online) | | |
| (1) | (2) | (3) | (4) | (5) | (6) | (7) | (8) |

| | | | | | | | |
|---|--|--|--|------------------------------------|--|--|----|
| 1 | Understand the meaning and significance of translation | Able to understand meaning, meaning, nature of translation processes, methods and techniques | Criteria: 1.Assessment criteria 2.Weight 3.(%) 4.Full marks are obtained if you do all the questions correctly 5.20 6.In accordance with the translation method that has been given and explained. 7.15 8.Full marks are obtained if you do all the questions correctly 9.30 10.In accordance with the translation method that has been given and explained. 11.15 | Lectures and discussions 2 X 50 | | | 0% |
| 2 | Understand the meaning and significance of translation | Able to understand meaning, meaning, nature of translation processes, methods and techniques | Criteria: 1.Assessment criteria 2.Weight 3.(%) 4.Full marks are obtained if you do all the questions correctly 5.20 6.In accordance with the translation method that has been given and explained. 7.15 8.Full marks are obtained if you do all the questions correctly 9.30 10.In accordance with the translation method that has been given and explained. 11.15 | Lectures and discussions 2 X 50 | | | 0% |

| | | | | | | | |
|---|--|--|--|------------------------------------|--|--|----|
| 3 | Understand the nature and process of translation | Able to understand meaning, meaning, nature of translation processes, methods and techniques | Criteria: 1.Assessment criteria 2.Weight 3.(%) 4.Full marks are obtained if you do all the questions correctly 5.20 6.In accordance with the translation method that has been given and explained. 7.15 8.Full marks are obtained if you do all the questions correctly 9.30 10.In accordance with the translation method that has been given and explained. 11.15 | Lectures and discussions 2 X 50 | | | 0% |
| 4 | Understand the nature and process of translation | Able to understand meaning, meaning, nature of translation processes, methods and techniques | Criteria: 1.Assessment criteria 2.Weight 3.(%) 4.Full marks are obtained if you do all the questions correctly 5.20 6.In accordance with the translation method that has been given and explained. 7.15 8.Full marks are obtained if you do all the questions correctly 9.30 10.In accordance with the translation method that has been given and explained. 11.15 | Lectures and discussions 2 X 50 | | | 0% |

| | | | | | | | |
|---|---|---|--|------------------------------------|--|--|----|
| 5 | Understand translation methods and techniques | Able to understand the meaning, significance, nature of the translation process, methods and techniques | Criteria: 1.Assessment criteria 2.Weight 3.(%) 4.Full marks are obtained if you do all the questions correctly 5.20 6.In accordance with the translation method that has been given and explained. 7.15 8.Full marks are obtained if you do all the questions correctly 9.30 10.In accordance with the translation method that has been given and explained. 11.15 | Lectures and discussions 2 X 50 | | | 0% |
| 6 | Understand translation methods and techniques | Able to understand the meaning, significance, nature of the translation process, methods and techniques | Criteria: 1.Assessment criteria 2.Weight 3.(%) 4.Full marks are obtained if you do all the questions correctly 5.20 6.In accordance with the translation method that has been given and explained. 7.15 8.Full marks are obtained if you do all the questions correctly 9.30 10.In accordance with the translation method that has been given and explained. 11.15 | Lectures and discussions 2 X 50 | | | 0% |

| | | | | | | | |
|---|---|---|--|---|--|--|----|
| 7 | Understand translation methods and techniques | Able to understand the meaning, significance, nature of the translation process, methods and techniques | Criteria: 1.Assessment criteria 2.Weight 3.(%) 4.Full marks are obtained if you do all the questions correctly 5.20 6.In accordance with the translation method that has been given and explained. 7.15 8.Full marks are obtained if you do all the questions correctly 9.30 10.In accordance with the translation method that has been given and explained. 11.15 | Lectures and discussions 2 X 50 | | | 0% |
| 8 | UTS | UTS | Criteria: UTS | UTS 2 X 50 | | | 0% |
| 9 | Mastering business terms in translation | Mastering business translation Mastering grammar in business translation | Criteria: 1.Assessment criteria 2.Weight 3.(%) 4.Full marks are obtained if you do all the questions correctly 5.20 6.In accordance with the translation method that has been given and explained. 7.15 8.Full marks are obtained if you do all the questions correctly 9.30 10.In accordance with the translation method that has been given and explained. 11.15 | Discussion lectures, questions and answers and exercises. 2 X 50 | | | 0% |

| | | | | | | |
|----|---|---|--|---|--|----|
| 10 | Mastering business terms in translation | Mastering business translation Mastering grammar in business translation | Criteria: 1.Assessment criteria 2.Weight 3.(%) 4.Full marks are obtained if you do all the questions correctly 5.20 6.In accordance with the translation method that has been given and explained. 7.15 8.Full marks are obtained if you do all the questions correctly 9.30 10.In accordance with the translation method that has been given and explained. 11.15 | Discussion lectures, questions and answers and exercises. 2 X 50 | | 0% |
| 11 | Mastering tourism terms in translation | Mastering Tourism Translation Mastering grammar in Tourism Translation | Criteria: 1.Assessment criteria 2.Weight 3.(%) 4.Full marks are obtained if you do all the questions correctly 5.20 6.In accordance with the translation method that has been given and explained. 7.15 8.Full marks are obtained if you do all the questions correctly 9.30 10.In accordance with the translation method that has been given and explained. 11.15 | Discussion lectures, questions and answers and exercises. 2 X 50 | | 0% |

| | | | | | | | |
|----|--|---|--|---|--|--|----|
| 12 | Mastering tourism terms in translation | Mastering Tourism Translation Mastering grammar in Tourism Translation | Criteria: 1.Assessment criteria 2.Weight 3.(%) 4.Full marks are obtained if you do all the questions correctly 5.20 6.In accordance with the translation method that has been given and explained. 7.15 8.Full marks are obtained if you do all the questions correctly 9.30 10.In accordance with the translation method that has been given and explained. 11.15 | Discussion lectures, questions and answers and exercises. 2 X 50 | | | 0% |
| 13 | Understand literary translation techniques | Understanding the translation of literary works. | Criteria: 1.Assessment criteria 2.Weight 3.(%) 4.Full marks are obtained if you do all the questions correctly 5.20 6.In accordance with the translation method that has been given and explained. 7.15 8.Full marks are obtained if you do all the questions correctly 9.30 10.In accordance with the translation method that has been given and explained. 11.15 | Discussion lectures, questions and answers and exercises. 2 X 50 | | | 0% |

| | | | | | | | |
|----|--|--|---|--|--|--|----|
| 14 | Understand literary translation techniques | Understanding the translation of literary works. | Criteria: 1. Assessment criteria 2. Weight 3. (%) 4. Full marks are obtained if you do all the questions correctly 5. 20 6. In accordance with the translation method that has been given and explained. 7. 15 8. Full marks are obtained if you do all the questions correctly 9. 30 10. In accordance with the translation method that has been given and explained. 11. 15 | Discussion lectures, questions and answers and exercises. 2 X 50 | | | 0% |
| 15 | Translating song lyrics. | Understand the translation of song lyrics | Criteria: 1. Assessment criteria 2. Weight 3. (%) 4. Full marks are obtained if you do all the questions correctly 5. 20 6. In accordance with the translation method that has been given and explained. 7. 15 8. Full marks are obtained if you do all the questions correctly 9. 30 10. In accordance with the translation method that has been given and explained. 11. 15 | Lectures, discussions, questions and answers, and exercises. 2 X 50 | | | 0% |
| 16 | UAS | | Criteria: UAS | UAS 2 X 50 | | | 0% |

Evaluation Percentage Recap: Case Study

| No | Evaluation | Percentage |
|----|------------|------------|
| | | 0% |

Notes

1. **Learning Outcomes of Study Program Graduates (PLO - Study Program)** are the abilities possessed by each Study Program graduate which are the internalization of attitudes, mastery of knowledge and skills according to the level of their study program obtained through the learning process.

2. **The PLO imposed on courses** are several learning outcomes of study program graduates (CPL-Study Program) which are used for the formation/development of a course consisting of aspects of attitude, general skills, special skills and knowledge.
3. **Program Objectives (PO)** are abilities that are specifically described from the PLO assigned to a course, and are specific to the study material or learning materials for that course.
4. **Subject Sub-PO (Sub-PO)** is a capability that is specifically described from the PO that can be measured or observed and is the final ability that is planned at each learning stage, and is specific to the learning material of the course.
5. **Indicators for assessing** ability in the process and student learning outcomes are specific and measurable statements that identify the ability or performance of student learning outcomes accompanied by evidence.
6. **Assessment Criteria** are benchmarks used as a measure or measure of learning achievement in assessments based on predetermined indicators. Assessment criteria are guidelines for assessors so that assessments are consistent and unbiased. Criteria can be quantitative or qualitative.
7. **Forms of assessment:** test and non-test.
8. **Forms of learning:** Lecture, Response, Tutorial, Seminar or equivalent, Practicum, Studio Practice, Workshop Practice, Field Practice, Research, Community Service and/or other equivalent forms of learning.
9. **Learning Methods:** Small Group Discussion, Role-Play & Simulation, Discovery Learning, Self-Directed Learning, Cooperative Learning, Collaborative Learning, Contextual Learning, Project Based Learning, and other equivalent methods.
10. **Learning materials** are details or descriptions of study materials which can be presented in the form of several main points and sub-topics.
11. **The assessment weight** is the percentage of assessment of each sub-PO achievement whose size is proportional to the level of difficulty of achieving that sub-PO, and the total is 100%.
12. TM=Face to face, PT=Structured assignments, BM=Independent study.